

**INTERNATIONAL TRIBUNAL FOR THE LAW OF THE SEA  
TRIBUNAL INTERNATIONAL DU DROIT DE LA MER**



**AVIS DE VACANCE DE POSTE**

Le Tribunal international du droit de la mer, juridiction internationale qui a son siège à Hambourg, Allemagne, annonce la vacance de poste ci-après :

**Traducteur principal/réviseur  
(du français vers l'anglais ou de l'anglais vers le français) -  
Chef des services linguistiques (P-5)**

**Fonctions** : Sous la direction et la supervision du Greffier/Greffier adjoint, le Chef des services linguistiques assure la traduction et la révision appropriées des textes et documents de l'anglais en français ou du français en anglais, ainsi que la gestion et le bon fonctionnement des services linguistiques du Tribunal.

Le titulaire du poste aura notamment à exercer les responsabilités ci-après :

- traduction en français ou en anglais de textes juridiques et de documents judiciaires, de documents administratifs et autres textes, notamment des textes de caractère sensible, complexe ou technique;
- révision et correction des traductions, publications et autres textes du Tribunal;
- organisation et planification de façon efficace des besoins du Tribunal en matière de traduction et d'interprétation;
- tenir à jour une liste de traducteurs extérieurs, d'interprètes et de procès-verbalistes pour les audiences et les sessions du Tribunal;
- fourniture d'une assistance et d'avis au Greffier sur des questions se rapportant à la technologie de l'interprétation, au traitement de texte et aux publications;
- supervision du travail des services linguistiques du Tribunal.

**Qualifications et expérience** : Dix années d'expérience au minimum dans le domaine de la traduction, dont l'exercice pendant cinq années minimum de fonctions de réviseur dans une organisation internationale, telle qu'un organe judiciaire international. Une maîtrise parfaite du français ou de l'anglais et une très bonne connaissance de l'autre langue; savoir pleinement utiliser l'outil informatique; habitude de l'utilisation d'outils d'aide à la traduction (TRADOS) et bonnes aptitudes en matière administrative. La connaissance de la terminologie du droit de la mer, du droit international et de celle de domaines connexes constituerait un avantage. Avoir réussi au concours de recrutement des traducteurs de l'Organisation des Nations Unies constituerait un atout important.

**Le Tribunal se réserve le droit de procéder à la nomination d'un candidat au niveau de la classe immédiatement inférieure à celle du poste dont la vacance est annoncée.**

**Ce poste a déjà fait l'objet de l'avis de vacance de poste No. VA/003/2009, et il n'est pas nécessaire que les personnes qui se sont déjà présentées déposent une nouvelle candidature.**

**Salaire et avantages :** Contrat initial de deux ans (renouvelable), avec un traitement exempt d'impôt, plus les indemnités et autres prestations des Nations Unies.

**Candidatures à envoyer à :** Madame le Chef de l'administration, Tribunal international du droit de la mer, Am Internationalen Seegerichtshof 1, D-22609 Hambourg, Allemagne; télécopieur : +49 35607 155, ou à [personnel@itlos.org](mailto:personnel@itlos.org). La notice personnelle du TIDM (formulaire P11) dûment remplie doit parvenir au Tribunal au plus tard le **30 novembre 2009**. **Le Tribunal ne prendra contact qu'avec les seuls candidats retenus sur la liste restreinte.** La notice personnelle (formulaire P11) est disponible sur le site Internet du Tribunal, à l'adresse [www.itlos.org](http://www.itlos.org).